



Göçmenlere Yönelik Dil **Desteği** *Avrupa Konseyi Araç Kutusu*

7 - Dil kullanıcıları ve öğrencileri olarak göçmenler

Çok dillilik ve dil **repertuarı kavramlarını tanıtmak** ve dil **öğreniminde başarıyı** belirleyen faktörler üzerine **düşünmeyi teşvik** etmek.

Giriş

Avrupa Konseyinin dil eğitimi konusundaki çalışmaları, hepimizin birden fazla dilde öğrenme ve iletişim kurma kapasitesine sahip olduğunu ifade eden [çok dillilik](#) ilkesi üzerine kurulmuştur. Çok dillilik **yetkinliğimiz**, dil repertuarımızı, hayatımızın farklı aşamalarında öğrendiğimiz ve çeşitli amaçlar için çeşitli şekillerde kullandığımız dilleri yansıtır. Bildiğimiz tüm dillerde aynı yeterlilik seviyesine sahip olmamız gerekmez; bazılarında yazılı metinleri konuşmadan daha kolay anlayabilirken, diğerlerinde yalnızca basit sözlü iletişim kurabiliriz. Dil portresi (Bkz. Araç 8 - *Çok dilli bir otoportre yaratmak: Sizin için bir düşünme çalışması*), çok dillilik yetkinliğimizi ve dil repertuarımızı göstermenin ve bunun üzerine düşünmenin iyi bir yoludur.

Göçmenlerin çok dilliliği

İster yetişkin ister çocuk olsun pek çok göçmen çok dillidir. Bazıları, insanların iki veya daha fazla dilde iletişim kurmasının olağan olduğu çok dilli toplumlardan gelmektedir; okulda bir veya daha fazla yabancı dil öğrenmiş olabilirler ve ayrıca içinden geçtikleri bir ülkenin dilini biraz öğrenmiş olabilirler. Yaşlarına göre, dil kullanıcıları ve dil öğrencileri olarak çeşitli deneyimlere sahip olabilirler ve bunlar dil öğrenimi ile dil kullanımı arasında net bir ayrım yapmanın genellikle çok zor olduğu deneyimler olabilir. Aynı zamanda, birçok göçmenin, özellikle de hayatlarını çoğunlukla evlerinde geçirmişlerse, birden fazla dili hiç öğrenmemiş olduğu bilinmelidir.

Göçmenlerin dil **repertuarlarının** dikkate alınması

Göçmenlere dil desteği sağlamaya hazırlanırken bu hususlar akılda tutulmalıdır. Yaşları veya dil repertuarlarının kapsamı ne olursa olsun, dilin nasıl işlediği ve çeşitli durumlarda nasıl iletişim kuracakları hakkında (her zaman bilinç düzeyinde olmasa da) bir şeyler bilirler. Alfabetik bir dilde okuyup yazabiliyorlarsa, dilin kelimeler ve cümlelerden oluştuğunu da bilirler ve eğitim ortamında bir veya daha fazla yabancı dil öğrenmişlerse, yeni bir dil öğrenmelerini etkileyecek olumlu ve olumsuz anılara sahip olabilirler.

Dil öğreniminde başarıyı etkileyen faktörler hakkında düşünmek

Göçmenlerin dil öğrenimindeki başarısı hem iç hem de dış birçok faktöre bağlı olacaktır. Bu faktörlerden bazıları bir sonraki sayfada verilen tabloda listelenmiştir. Etkileyebileceğinizi düşündüğünüz faktörleri belirleyin ve "açıklama" sütununu kullanarak her bir faktörü nasıl etkilemeye çalışacağınızı veya nasıl dikkate alacağınızı not edin.

	Üzerinde bir etkiniz olabilir mi? (✓ veya X)	Açıklamalar
Önceki eğitim deneyimi.		
Kişisel ruh hali de dâhil olmak üzere sağlık ve iyi olma hali.		
Yeni dile maruz kalma miktarı.		
Yaş.		
Kullanılan öğrenme yöntemleri.		
Başka bir dil öğrenmeye ilişkin kişisel deneyim.		
Motivasyon.		
Diğer faktörler (belirtiniz)		

Yorumlarınız aşağıdaki hususlarla ne ölçüde örtüşüyor?

Önceki öğrenme deneyimini etkileyemeseniz de, küçük gruplar oluştururken veya daha deneyimli öğrencilerden daha az deneyime sahip olanları desteklemelerini isteyerek bunu kesinlikle dikkate alabilirsiniz.

Göçmenlerin iyi olma halini ve **kişisel** ruh halini de etkileyemezsiniz, ancak odaklanılacak konuları seçerek, öğrencilerinize birbirleriyle konuşmaları için zaman tanıyarak ve öğrenimleri sırasında onlara güven vererek bunu dikkate almalısınız.

Yeni dile maruz kalma miktarı, etkileyebileceğiniz ve etkilemeniz gereken bir şeydir. Yeni bir dil öğrenen göçmenlerin o dili konuşan kişileri dinlemek ve onlarla etkileşime geçmek için mümkün olduğunca çok fırsata sahip olmaları önemlidir. Mümkünse, toplum içinde geziler düzenlemek

faydalı olabilir (bkz. Araç 76 - Göçmenlerin yer aldığı topluluk içinde dil destek faaliyetlerinin hazırlanması).

Öğrencilerinizin **yaşını** etkileyemezsiniz, ancak yaşlı göçmenlerin genellikle diller konusunda daha fazla deneyime sahip olmalarından veya ortak dil olarak kullanılabilen İngilizce konusunda biraz yetkin olmalarından yararlanmaya çalışabilirsiniz. Öğrencilerinizden deneyim ve bilgilerini birbirlerine yardımcı olmak için kullanmalarını isteyin.

Bu araç seti, **kullanılan öğrenme** yöntemlerine karar vermenize yardımcı olmak için tasarlanmıştır. Örneğin, bazı öğrenciler her adımın açıkça belirtildiği görevleri tercih ederken, diğerleri daha açık bir yaklaşımı tercih edebilir. Çoğu, dil pratiğinde 'kontrollü' ve daha serbest yaklaşımların bir karışımını tercih edebilir. Grubunuzdaki öğrencileri ne kadar iyi tanırırsanız, yaklaşımınızı onların ihtiyaçlarına göre uyarlamanız o kadar kolay olacaktır.